



КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 21.8.2007  
COM(2007) 478 окончателен

2007/0173 (CNS)

Предложение за

**РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА**

**относно сключването на споразумение между Европейската общност и Съвета на Европа за сътрудничество между Агенцията на Европейския съюз за основните права и Съвета на Европа**

(представено от Комисията)

## ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

На 15 февруари 2007 г. Съветът прие Регламент (ЕО) № 168/2007 (наричан по-долу „регламентът“)<sup>1</sup> за създаване на Агенция на Европейския съюз за основните права (наричана по-долу „Агенцията“).

Съгласно член 9 от регламента Агенцията съгласува своите дейности с тези на Съвета на Европа с цел да се избегне дублирането и да се осигури взаимно допълване и по-голяма полза. За тази цел член 9 постановява, че Общността сключва споразумение със Съвета на Европа за създаване на тясно сътрудничество между последния и Агенцията (наричано по-долу „споразумението“).

В съответствие с член 300 от Договора за създаване на Европейската общност Съветът упълномощи на 15 февруари 2007 г. Комисията да участва в преговори от името на Европейската общност за сключване на споразумението<sup>2</sup>. В същия ден Съветът одобри текста на указанията за водене на преговорите<sup>3</sup> и назначи Работната група *ad hoc* по основните права и гражданството като специален комитет, който да съдейства на Комисията при преговорите.

Преговорите между Комисията и генералния секретар на Съвета на Европа започнаха през март 2007 г. Преговори и консултации се състояха през април и май 2007 г. При преговорите Комисията се допита до Работната група *ad hoc* на Съвета по основните права и гражданството. Европейският парламент също беше информиран в съответствие с Рамковото споразумение за отношенията между Европейския парламент и Комисията.

Споразумението, приложено към настоящото предложение за решение на Съвета, установява рамка на сътрудничество между Агенцията и Съвета на Европа. То организира редовни контакти и срещи между служители на Агенцията и на Съвета на Европа. Споразумението урежда обмена на информация при дължимото съблюдаване на съответните правила за защита на данните. То предвижда съгласуване на дейностите, по-специално във връзка с подготовката на годишната работна програма на Агенцията, за да се избегне дублиране на работата и да се гарантира възможно най-доброто използване на ресурсите. Споразумението прави възможни съвместните и допълващите се дейности по въпроси от общ интерес.

Споразумението съдържа също разпоредби относно назначаването от Съвета на Европа на независимо лице, което да участва в управителния и в изпълнителния съвет на Агенцията, и на негов заместник. Споразумението определя ролята на това лице в изпълнителния съвет.

Споразумението придава по-ясно очертание на сътрудничеството между Агенцията и Съвета на Европа. Неговото сключване ще даде възможност на Агенцията и на Съвета на Европа да работят в тясно сътрудничество, за да се засили защитата на основните права в Европа. Трябва да се отбележи, че когато Агенцията участва в дейностите на Съвета на Европа, тя ще действа напълно независимо, както е предвидено в регламента.

---

<sup>1</sup> ОВ L 53, 22.2.2007 г., стр. 1.

<sup>2</sup> Документ на Съвета 6199/07 JAI 70 CATS 13 CONOM 16 COEST 40 FIN 49.

<sup>3</sup> Документ на Съвета 6150/07 JAI 66 CATS 11 CONOM 14 COEST 37 FIN 46 (RESTREINT UE).

Агенцията е законен наследник на Европейския център за мониторинг на расизма и ксенофобията. Сътрудничеството между Центъра и Съвета на Европа попадаше в обхвата на споразумението от 10 февруари 1999 г. между Европейската общност и Съвета на Европа с цел да се установи, в съответствие с член 7, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1035/97 на Съвета от 2 юни 1997 г. за създаване на Европейски център за мониторинг на расизма и ксенофобията, тясно сътрудничество между Центъра и Съвета на Европа<sup>4</sup>. Настоящото споразумение отменя и замества посоченото споразумение.

Съветът се приканва да упълномощи своя председател да посочи лицето, упълномощено да подпише от името на Общността настоящото споразумение, за да изрази съгласието на Общността да се обвърже с него.

В светлината на гореказаното Комисията предлага на Съвета да приеме приложеното предложение за решение на Съвета.

---

<sup>4</sup> Сключено с Решение 1999/132/ЕО на Съвета от 21.12.1998 г., ОВ L 44, 18.2.1998 г., стр. 44.

Предложение за

## РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

**относно сключването на споразумение между Европейската общност и Съвета на Европа за сътрудничество между Агенцията на Европейския съюз за основните права и Съвета на Европа**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 308 във връзка с член 300, параграф 2, алинея първа и член 300, параграф 3, алинея първа от него,

като взе предвид предложението на Комисията<sup>5</sup>,

като взе предвид становището на Европейския парламент<sup>6</sup>,

като има предвид, че:

- (1) Член 9 от Регламент (ЕО) № 168/2007 на Съвета от 15 февруари 2007 г. за създаване на Агенция на Европейския съюз за основните права<sup>7</sup> предвижда установяване на тясно сътрудничество между Агенцията и Съвета на Европа;
- (2) Комисията е договорила от името на Европейската общност споразумение със Съвета на Европа за такова сътрудничество;
- (3) Споразумението между Европейската общност и Съвета на Европа следва да бъде одобрено,

РЕШИ:

### *Член 1*

Споразумението между Европейската общност и Съвета на Европа за сътрудничество между Агенцията на Европейския съюз за основните права и Съвета на Европа се одобрява с настоящото от името на Европейската общност.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

---

<sup>5</sup> ОВ С [...], [...] г., стр. [...].

<sup>6</sup> ОВ С [...], [...] г., стр. [...].

<sup>7</sup> ОВ L 53, 22.2.2007 г., стр. 53.

*Член 2*

Председателят на Съвета се упълномощава с настоящото да посочи лицето, имащо правото да подпише споразумението, за да изрази съгласието на Общността да се обвърже с него.

Съставено в Брюксел на [...] година.

*За Съвета:  
Председател*

## **ПРИЛОЖЕНИЕ**

### **Споразумение между Европейската общност и Съвета на Европа**

#### **за сътрудничество между Агенцията на Европейския съюз за основните права и Съвета на Европа**

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПА (наричани по-долу „страните“),

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ Съветът на Европейския съюз прие на 15 февруари 2007 г. Регламент (ЕО) № 168/2007 за създаване на Агенция на Европейския съюз за основните права (наричана по-долу „Агенцията“);

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ целта на Агенцията е да оказва на съответните институции, органи, служби и агенции на Общността и на нейните държави-членки при прилагането на правото на Общността съдействие и експертни знания и умения във връзка с основните права, за да ги подпомогне при вземането на мерки или формулирането на начини на действие в съответните им области на компетентност за пълно съблюдаване на основните права;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ при изпълнение на своите задачи Агенцията има предвид основните права по смисъла на член 6, параграф 2 от Договора за Европейския съюз, включително правата и свободите, гарантирани от Европейската конвенция за защита на човешките права и основните свободи от 4 ноември 1950 г.;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ Съветът на Европа е придобил богат опит и голяма компетентност по междууправителственото сътрудничество и дейностите за оказване на помощ в областта на човешките права, като е въвел също така няколко механизма за мониторинг и контрол на човешките права, както и комисаря по човешките права към Съвета на Европа;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ при извършване на своите дейности Агенцията се съобразява, където е уместно, с дейностите, извършени вече от Съвета на Европа;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ за да се избегне дублирането и да се осигури взаимно допълване и по-голяма полза, Агенцията съгласува своите дейности с тези на Съвета на Европа, по-специално във връзка с неговата годишна работна програма и със сътрудничеството с гражданското общество;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ сега трябва да се установят тесни връзки между Агенцията и Съвета на Европа съгласно член 9 от Регламент (ЕО) № 168/2007 на Съвета;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ представителите на държавите – членки на Европейския съюз, на срещата си в рамките на Европейския съвет на 16 и 17 декември 2004 г. се съгласиха, че Агенцията ще играе важна роля за подобряване на съгласуваността и последователността на политиката по човешките права на ЕС;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ насоките за отношенията между Съвета на Европа и Европейския съюз, приети на третата среща на върха на държавните и правителствени ръководители на държавите – членки на Съвета на Европа, (Варшава, 16—17 май 2005

г.), посочват Агенцията като възможност за по-нататъшно увеличаване на сътрудничеството със Съвета на Европа и за принос за по-добра съгласуваност и увеличено взаимно допълване;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ меморандумът за разбирателство между Съвета на Европа и Европейския съюз, сключен на 23 май 2007 г., съдържа обща рамка за сътрудничество в областта на човешките права и основните свободи и изтъква водещата роля на Съвета на Европа по въпросите на човешките права, върховенството на закона и демокрацията в Европа;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ съгласно меморандума за разбирателство Агенцията зачита единството, валидността и ефективността на инструментите, използвани от Съвета на Европа за мониторинг на защитата на човешките права в неговите държави-членки;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ Съветът на Европа е страната, която трябва да назначи независимо лице, което да участва в управителния съвет и в изпълнителния съвет на Агенцията,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

#### *I. Използване на термините*

1. За целите на настоящото споразумение:

а) терминът „междуправителствени комитети на Съвета на Европа“ означава всеки комитет или орган, създаден от Комитета на министрите или с неговото одобрение по силата на членове 15, буква а), 16 или 17 от Статута на Съвета на Европа;

б) терминът „комитети на Съвета на Европа за мониторинг на човешките права“ означава Европейският комитет по социалните права, Европейският комитет за предотвратяване на изтезанията и нечовешкото или унижително третиране или наказание, Европейската комисия срещу расизма и нетолерантността, Комитетът от експерти по Европейската харта за регионалните или малцинствените езици, Консултативният комитет по Рамковата конвенция за защита на националните малцинства и всички други независими органи, които Съветът на Европа може да създаде в бъдеще.

в) терминът „Агенция“ включва органите, посочени в член 11 от Регламент (ЕО) № 168/2007 на Съвета, в съответните им области на компетентност.

#### *II. Обща рамка на сътрудничеството*

2. Настоящото споразумение установява рамка на сътрудничеството между Агенцията и Съвета на Европа с цел да се избегне дублирането и да се осигури взаимно допълване и по-голяма полза.

3. Редовни контакти се установяват на съответното равнище между Агенцията и Съвета на Европа. Директорът на Агенцията и Секретариатът на Съвета на Европа определят по едно лице за контакти, което да се занимава специално с въпросите, свързани с тяхното сътрудничество.

4. Като общо правило представителите на Секретариата на Съвета на Европа се канят от изпълнителния съвет на Агенцията да участват в заседанията на управителния съвет на Агенцията като наблюдатели. Това не включва някои особени точки от дневния ред, които поради вътрешната си специфика не оправдават такова участие. Тези представители могат да бъдат също канени на други заседания, организирани от управителния съвет на Агенцията, включително посочените в член 6, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 168/2007 на Съвета.

5. Представители на Агенцията се канят да участват като наблюдатели в заседанията на тези междуправителствени комитети на Съвета на Европа, към които Агенцията е изразила интерес. След покана от съответния комитет представители на Агенцията могат да участват в заседания или в обмяна на мнения, организирани от комитетите на Съвета на Европа за мониторинг на човешките права или от комитети, създадени по частични споразумения, като наблюдатели. Представители на Агенцията могат също да бъдат поканени да участват в срещи за обмяна на мнения, организирани от Комитета на министрите на Съвета на Европа.

6. Сътрудничеството обхваща целия набор от дейности на Агенцията, както настоящи, така и бъдещи.

### *III. Обмен на информация и данни*

7. Без да се засягат правилата за защита на данните, в сила за Агенцията и за Съвета на Европа съответно, Агенцията и Съветът на Европа си предоставят взаимно информация и данни, събрани при извършване на техните дейности, включително достъп до онлайн информация. Предоставените по този начин информация и данни могат да бъдат използвани от Агенцията и Съвета на Европа при съответните им дейности. Тези разпоредби не обхващат събраните или предприети поверителни данни и дейности.

8. Агенцията се съобразява с присъдите и решенията на Европейския съд по правата на човека, свързани със сферите на дейност на Агенцията, и, където това е уместно, с разкритията, докладите и дейностите в областта на човешките права на комитетите за мониторинг на човешките права и междуправителствените комитети на Съвета на Европа, както и с тези на комисаря по човешките права към Съвета на Европа.

9. Всеки път, когато Агенцията използва информация, придобита от източници на Съвета на Европа, тя посочва нейния произход и референции. Съветът на Европа процедира по същия начин при използване на информация, придобита от източници на Агенцията.

10. Агенцията и Съветът на Европа осигуряват посредством своите мрежи възможно най-широко разпространение на резултатите от съответните им дейности на взаимна основа.

11. Агенцията и Съветът на Европа осигуряват редовен обмен на информация за предложените, провеждани или приключили дейности.

### *IV. Методи на сътрудничество*

12. Организиран се редовни консултации между Агенцията и Секретариата на Съвета на Европа с цел да се съгласуват дейностите на Агенцията, и по-специално извършването на научноизследователска дейност и научни проучвания, както и



изготвянето на заключения, становища и доклади, с тези на Съвета на Европа, за да се осигури взаимно допълване и оптимално използване на наличните ресурси.

13. Тези консултации са свързани по-конкретно с:

- подготовката на годишната работна програма на Агенцията;
- подготовката на годишния доклад на Агенцията по въпросите на основните права, включени в областите на дейност на Агенцията;
- сътрудничеството с гражданското общество, по-специално свързването на Съвета на Европа със съставянето и работата на платформата за основните права на Агенцията.

14. Въз основа на тези консултации Агенцията и Съветът на Европа могат да се споразумеят да провеждат съвместни и/или допълващи се дейности по теми от общ интерес, като организирането на конференции или семинари, събиране на данни и анализ или създаване на общи източници на информация или продукти.

15. Сътрудничеството между Агенцията и Съвета на Европа може да бъде допълнително насърчено чрез безвъзмездни средства, отпуснати от Агенцията на Съвета на Европа. В сила е административното рамково споразумение от 2004 г. между Европейската комисия и Съвета на Европа относно прилагането на клаузата за финансови проверки към операциите, извършвани от Съвета на Европа и финансирани или съфинансирани от Европейската общност.

16. Временен обмен на персонал между Агенцията и Съвета на Европа може да става по споразумение между генералния секретар на Съвета на Европа и директора на Агенцията, доколкото това се допуска от съответните правилници за персонала.

*V. Назначаване от Съвета на Европа на независимо лице, което да участва в управителния и в изпълнителния съвет на Агенцията*

17. Комитетът на министрите на Съвета на Европа назначава независимо лице, което да участва в управителния и в изпълнителния съвет на Агенцията, и на негов заместник. Назначените от Съвета на Европа лица трябва да имат нужния опит в управлението на организации от публичния или частния сектор и познания в областта на основните права.

18. Съветът на Европа уведомява Агенцията и Европейската комисия за извършените назначения.

19. Лицето, назначено от Съвета на Европа в управителния съвет, се кани да участва в заседанията на изпълнителния съвет. Неговите становища се отчитат надлежно, преди всичко за да се осигури взаимно допълване и по-голяма полза между дейностите на Агенцията и тези на Съвета на Европа. То има право на глас в изпълнителния съвет относно подготовката на решения на управителния съвет, в който то може да гласува съгласно член 12, параграф 8 от Регламент (ЕО) № 168/2007 на Съвета.

*VI. Общи и заключителни разпоредби*

20. Нищо в настоящото споразумение не може да бъде тълкувано като пречка пред страните да изпълняват съответните си дейности.

21. Настоящото споразумение отменя и замества споразумението от 10 февруари 1999 г. между Европейската общност и Съвета на Европа с цел да се установи, в съответствие с член 7, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1035/97 на Съвета от 2 юни 1997 г. за създаване на Европейски център за мониторинг на расизма и ксенофобията, тясно сътрудничество между Центъра и Съвета на Европа.

22. Настоящото споразумение влиза в сила след подписването му от надлежно упълномощените представители на страните.

23. Настоящото споразумение може да бъде изменено по взаимно съгласие на страните. Страните трябва да направят оценка на изпълнението на настоящото споразумение не по-късно от 31 декември 2013 г. с оглед то да бъде преработено, ако това е необходимо.